



[www.heritage.gov.hk](http://www.heritage.gov.hk)



發展局  
文物保育專員辦事處  
Commissioner for Heritage's Office  
Development Bureau



香港歷史文物-保育·活化  
Conserve and Revitalise Hong Kong Heritage



## 法定古蹟及一至三級歷史建築

### 法定古蹟

根據《古物及古蹟條例》（香港法例第53章）把文物價值最高的歷史建築宣布為法定古蹟，使它們得到法律保護。任何人欲在法定古蹟進行工程，必須先獲得古物事務監督（即發展局局長）的許可。

### 一級歷史建築

具特別重要價值而可能的話須盡一切努力予以保存的建築物。

### 二級歷史建築

具特別價值而須有選擇性地予以保存的建築物。

### 三級歷史建築

具若干價值，並宜於以某種形式予以保存的建築物；如保存並不可行則可以考慮其他方法。

## Declared Monuments and Grade 1 to 3 Historic Buildings

### Declared Monuments

Historic buildings with the highest heritage value are declared as monuments under the Antiquities and Monuments Ordinance (Chapter 53) and are given statutory protection. Any person who would like to conduct works at declared monuments must get prior permission from the Antiquities Authority (i.e. Secretary for Development).

### Grade 1 Historic Buildings

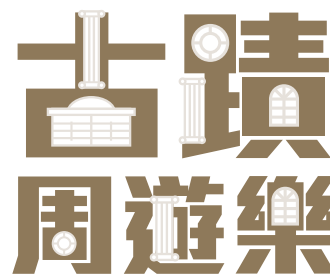
Buildings of outstanding merit, which every effort should be made to preserve if possible.

### Grade 2 Historic Buildings

Buildings of special merit; efforts should be made to selectively preserve.

### Grade 3 Historic Buildings

Buildings of some merit; preservation in some form would be desirable and alternative means could be considered if preservation is not practicable.



# HERITAGE FIESTA

2 0 1 9

發展局文物保育專員辦事處於6月至7月舉辦「2019古蹟周遊樂」，介紹曾經或現時仍作宿舍用途的法定古蹟及已獲評級歷史建築，歡迎公眾於特定開放時間內參觀這些歷史建築。

The Commissioner for Heritage's Office of the Development Bureau presents "Heritage Fiesta 2019" from June to July, featuring declared monuments and graded historic buildings that were previously, or are still, used as quarters. The public are welcome to make visits to these historic buildings during specific opening hours.



目錄  
Contents

「1881」(前水警總部)  
1881 Heritage (Former Marine Police Headquarters Compound)..... 4

香港浸會大學視覺藝術院 (前皇家空軍軍官俱樂部)  
Academy of Visual Arts, Hong Kong Baptist University  
(Former Royal Air Force Officers’ Quarters Compound) ..... 6

郊野公園薄扶林管理站 (薄扶林水塘前看守員房舍)  
Country Park Pok Fu Lam Management Centre  
(Former Watchman’s Cottage, Pok Fu Lam Reservoir) ..... 8

茶具文物館 (舊三軍司令官邸)  
Flagstaff House Museum of Tea Ware (Flagstaff House)..... 10

香港三育書院  
Hong Kong Adventist College..... 12

- 男生宿舍 Boys’ Dormitory
- 五家教員宿舍 Five-Unit Staff Quarters
- 教員宿舍 One-Unit Staff Quarters

香港視覺藝術中心 (舊域多利軍營卡素樓)  
Hong Kong Visual Arts Centre (Old Victoria Barracks, Cassels Block)..... 16

元洲仔自然環境保護研究中心 (前政務司官邸)  
Island House Conservation Studies Centre (Island House)..... 18

龍虎山環境教育中心 (西環濾水廠平房、職員宿舍及工人宿舍)  
Lung Fu Shan Environmental Education Centre  
(Bungalow & Workmen’s Quarters, West Point Filters) .....20



元創方 (前荷李活道已婚警察宿舍)  
PMQ (Former Hollywood Road Police Married Quarters).....22

聖士提反書院  
St. Stephen’s College ..... 24

- 書院大樓 School House
- 一號平房 Bungalow No. 1
- 二號平房 Bungalow No. 2
- 三號平房 (文物館) Bungalow No. 3 (The Heritage Gallery)
- 四號平房 Bungalow No. 4
- 五號平房 Bungalow No. 5
- 馬田宿舍 Martin Hostel

香港大學  
The University of Hong Kong .....28

- 儀禮堂外部 The Exterior of Eliot Hall
- 梅堂外部 The Exterior of May Hall
- 逸夫苑 (西區抽水站及濾水廠高級職員宿舍)  
Run Run Shaw Heritage House  
(Senior Staff Quarters, Elliot Pumping Station and Filters)
- 香港大學訪客中心 (西區抽水站及濾水廠工人宿舍)  
HKU Visitor Centre  
(Workmen’s Quarters, Elliot Pumping Station and Filters)

林邊生物多樣性自然教育中心 (林邊屋)  
Woodside Biodiversity Education Centre (Woodside).....34

崇德家福軒 (White Cottage)  
Zonta White House (White Cottage).....36

# 「1881」 1881 Heritage



法定古蹟  
Declared  
Monument

## 前水警總部 Former Marine Police Headquarters Compound



「1881」由前水警總部主樓、馬廄、時間球塔、前九龍消防局宿舍等歷史建築組成。於1884年落成的前水警總部主樓是本港現存最古老的政府建築物之一，其主樓東南及西南兩翼為已婚職員宿舍。除日佔期間用作日本海軍基地外，該建築群直至1996年年底一直是香港水警總部。2003年，香港特區政府決定將前水警總部以公開招標形式進行活化。活化工程歷時六年，於2009年完成，「1881」亦於同年正式開幕。現設有一所文物酒店（1881公館）、一所商場、多間食府及以古蹟為主題的展覽館。

1881 Heritage is a compound made up of several historic buildings including the former Marine Police Headquarters, a Stable Block, the Time Ball Tower and the Old Kowloon Fire Station Accommodation Block. The former Marine Police Headquarters, with its southeast and southwest wings served as married quarters, was completed in 1884 and is one of the oldest surviving government buildings in Hong Kong. The compound served as the headquarters of the Hong Kong Marine Police until 1996, except when the Japanese Navy commandeered it as their base during the Japanese Occupation. In 2003, the HKSAR Government decided to revitalise the compound via an open tender. The revitalisation works took six years and were completed in 2009, with 1881 Heritage officially opened the same year. The compound is now home to a heritage hotel (House 1881), a shopping mall, a collection of restaurants and an exhibition hall showcasing the history of the site.

請在此蓋章 Stamp Here

印章位置：禮賓部（2樓213號店） Stamp Location: Concierge (Shop No. 213, 2/F)

九龍尖沙咀廣東道2號A  
2A Canton Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon



### 開放日期及時間：

#### 廣場

- 每天上午10時至晚上12時

#### 古蹟展覽館（地下及一樓）

- 每天上午10時至晚上10時

### 導賞團詳情：

- 每天下午2時30分及4時開始（粵語、英語及普通話），約1小時
- 集合點：古蹟展覽館地下入口
- 名額：每團上限20人
- 敬請電話（2926 8000）或電郵（1881csa@citybaseltd.com）預約，先到先得，額滿即止

### Opening Dates and Hours:

#### Grand Piazza

- Daily 10am to midnight

#### Heritage Hall (G/F & 1/F)

- Daily 10am to 10pm

### Guided Tour Arrangements:

- Daily start at 2:30pm and 4pm (Cantonese, English and Putonghua), approx. 1 hour
- Meeting point: Entrance of Heritage Hall on G/F
- Number of participants: Max. 20 per tour
- Registration by phone (2926 8000) or by email (1881csa@citybaseltd.com) required on a first-come, first-served basis

### 交通資訊 Transportation Information:

港鐵尖東站 L6 出口

Exit L6 of East Tsim Sha Tsui MTR Station

查詢 Enquiry: 2926 8000

網址 Website: www.1881heritage.com





一級歷史建築  
Grade 1  
Historic Building

前皇家空軍軍官俱樂部  
Former Royal Air Force Officers' Quarters Compound



香港浸會大學視覺藝術院的校園原為皇家空軍軍官俱樂部，於1934年由英國皇家工程兵團設計及興建，當年用作空軍宿舍。1978年，前皇家空軍軍官俱樂部移交香港政府，並成為當時的皇家香港警察偵緝訓練學校，一直運作至2001年關閉。現址於2007年完成修復工程，獲活化為培育視覺藝術人才的香港浸會大學視覺藝術院的校園。此活化項目於2009年獲頒聯合國教科文組織亞太區文化遺產保護獎榮譽獎。

The campus of the Academy of Visual Arts of Hong Kong Baptist University was the former Royal Air Force Officers' Quarters Compound, which was designed and built in 1934 by the Royal Engineers. Originally used as quarters for the Air Force, the Compound was handed over to the Hong Kong Government in 1978 and was used as a Detective Training School for the then Royal Hong Kong Police Force until 2001. Restoration works at the site were completed in 2007 and the site was revitalised into the campus of the Academy of Visual Arts of Hong Kong Baptist University to nurture talent in the field of visual arts. In 2009, the UNESCO Asia-Pacific Awards for Cultural Heritage Conservation awarded this revitalisation project an Honourable Mention.

請在此蓋章 Stamp Here

印章位置：主樓正門 Stamp Location: Entrance of Main Building



開放日期及時間：

- 星期一至六：上午10時至下午6時
- 星期日及公眾假期休息

導賞團詳情：

- 6月22日、6月29日、7月20日及7月27日：  
上午10時30分及11時30分開始，約45分鐘
- 集合點：主樓正門
- 名額：每團上限15人
- 敬請網上預約 ([www.kaitak.hkbu.edu.hk](http://www.kaitak.hkbu.edu.hk))，  
先到先得，額滿即止

Opening Dates and Hours:

- Mondays to Saturdays: 10am to 6pm
- Closed on Sundays and Public Holidays

Guided Tour Arrangements:

- June 22, June 29, July 20 & July 27 : Start at 10:30am and 11:30am, approx. 45 minutes
- Meeting point: Entrance of Main Building
- Number of participants: Max. 15 per tour
- Online registration ([www.kaitak.hkbu.edu.hk](http://www.kaitak.hkbu.edu.hk)) required on a first-come, first-served basis

交通資訊 Transportation Information:

港鐵彩虹站A2出口

Exit A2 of Choi Hung MTR Station

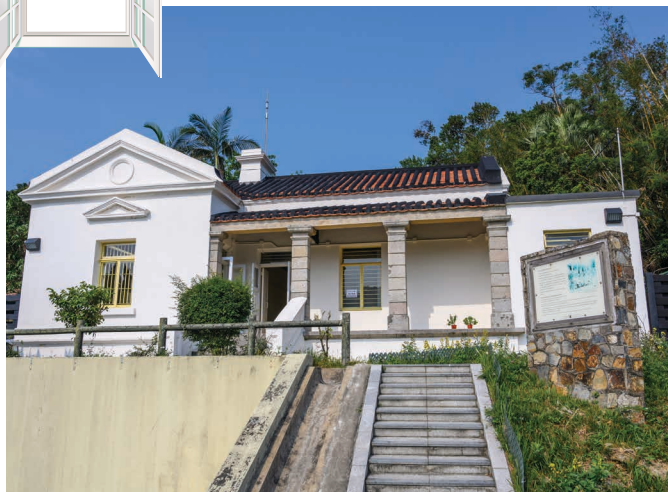
查詢 Enquiry: 3411 8255

網址 Website: [www.kaitak.hkbu.edu.hk](http://www.kaitak.hkbu.edu.hk)



法定古蹟  
Declared  
Monument

薄扶林水塘前看守員房舍  
Former Watchman's Cottage,  
Pok Fu Lam Reservoir



設於水壩旁的郊野公園薄扶林管理站前身為薄扶林水塘看守員房舍。薄扶林水塘是香港最早興建的水塘，於1860年展開建造工程，1863年落成；其後於1866至1871年期間進行多次擴建。香港特區政府於2009年把包括薄扶林水塘在內的六個戰前水塘共41項水務設施構築物列為法定古蹟。這些水務古蹟見證了香港供水系統的發展里程；當中最歷史悠久的是薄扶林水塘的前看守員房舍和量水站，前者早於1990年代已成為漁農自然護理署的郊野公園薄扶林管理站。

Situated next to the dam, Country Park Pok Fu Lam Management Centre was formerly the Watchman's Cottage at Pok Fu Lam Reservoir. Construction started in 1860 and when it was completed in 1863, it was the first reservoir ever built in Hong Kong; a series of extensions was undertaken between 1866 and 1871. The HKSAR Government declared 41 waterworks structures within six pre-war reservoirs, including Pok Fu Lam Reservoir, as monuments in 2009. These waterworks monuments served as a witness of the development of the water supply system in Hong Kong, in which the oldest structures are the former Watchman's Cottage and the gauge basin. The former has been used as the Country Park Pok Fu Lam Management Centre of the Agriculture, Fisheries and Conservation Department since 1990s.

請在此蓋章 Stamp Here

印章位置：管理站入口 Stamp Location: Entrance of the Management Centre



Opening Dates and Hours:

- Guided tours only. Please refer to the guided tour information below

Guided Tour Arrangements:

Historic Building and Eco-tour

- June 15, June 29, July 13 & July 27: Start at 10am, approx. 90 minutes
- Meeting point: Country Park Pok Fu Lam Management Centre
- Route of tour covers Country Park Pok Fu Lam Management Centre and Pok Fu Lam Reservoir Road
- Number of participants: Max. 20 per tour
- Registration by email ([heritagefiesta@devb.gov.hk](mailto:heritagefiesta@devb.gov.hk)) required on a first-come, first-served basis

\* Tours will be cancelled if thunderstorm warning is hoisted by the Hong Kong Observatory two hours before the tour begins. For other inclement weather arrangements, please refer to the "Reminders to Visitors" on page 40 in the booklet.

開放日期及時間：

- 只提供導賞團，請參考以下導賞團詳情

導賞團詳情：

歷史建築及生態導賞

- 6月15日、6月29日、7月13日及7月27日：上午10時開始，約90分鐘
- 集合點：郊野公園薄扶林管理站
- 導賞行程包括郊野公園薄扶林管理站及薄扶林水塘道
- 名額：每團上限20人
- 敬請電郵預約 ([heritagefiesta@devb.gov.hk](mailto:heritagefiesta@devb.gov.hk))，先到先得，額滿即止

\* 若香港天文台於導賞參觀活動開始前2小時發出雷暴警告，導賞活動將會取消。其他惡劣天氣安排請參閱本小冊子第40頁「訪客須知」。

交通資訊 Transportation Information:

巴士（薄扶林水塘道站）Bus (Pok Fu Lam Reservoir Road Stop):

4, 7, 30X, 37A, 37X, 40, 40M, 71, 90B, 91, 970, 973, A10

小巴（薄扶林水塘道站）Minibus (Pok Fu Lam Reservoir Road Stop):

22, 22S, 23, 23M, 31, 63

查詢 Enquiry:

漁農自然護理署 Agriculture, Fisheries and Conservation Department: 2555 2179

導賞團 Guided Tour: 3509 7338



# 茶具文物館

## Flagstaff House Museum of Tea Ware



法定古蹟  
Declared  
Monument

### 舊三軍司令官邸 Flagstaff House



茶具文物館前身是舊三軍司令官邸，為本港現存歷史最悠久的西式建築之一。這座大樓原名「司令總部大樓」，在1844年為德已立少將而興建，於1846年落成，並約於1932年改稱「旗杆屋」。除了在日佔時期為日軍徵用外，大樓一直用作駐港英軍三軍司令的辦公室和官邸，直到1978年為止。前市政局於1981年接管這座建築物，將它修復及改建為茶具文物館，並自1984年起向市民開放，以推廣陶瓷藝術和中國品茶文化。

Flagstaff House Museum of Tea Ware, formerly known as the Flagstaff House, is one of the oldest remaining western buildings in Hong Kong. Originally known as Headquarters House, this building was built for Major General George Charles D'Aguilar. Construction began in 1844 and was completed in 1846. It was renamed Flagstaff House around 1932. It had been used as the office and residence of the Commander of British Forces until 1978, with the exception of the Japanese Occupation when it was occupied by the Japanese military. In 1981, it was taken over by the former Urban Council, which restored and converted it into the Flagstaff House Museum of Tea Ware. The museum has been opened to the public since 1984 and aims to promote ceramic arts and Chinese tea drinking culture.

請在此蓋章 Stamp Here

印章位置：茶具文物館地下接待處 Stamp Location: Reception, G/F, Flagstaff House Museum of Tea Ware

香港中區紅棉路10號（香港公園內）  
10 Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong (inside Hong Kong Park)



#### 開放日期及時間：

- 星期一、三至日：上午10時至下午6時
- 星期二休館（公眾假期除外）

#### 導賞團詳情：

- 6月2日、6月9日、6月16日、6月23日、6月30日\*、7月7日、7月14日、7月21日及7月28日\*：上午11時及下午3時開始，約1小時
- 集合點：茶具文物館地下
- 名額：每團上限12人
- 敬請電話預約（2869 0690），先到先得，額滿即止

\* 導賞團上午及下午場次分別以普通話及英語進行；其他均以粵語為導賞語言

#### Opening Dates and Hours:

- Mondays, Wednesdays to Sundays: 10am to 6pm
- Closed on Tuesdays (except Public Holidays)

#### Guided Tour Arrangements:

- June 2, June 9, June 16, June 23, June 30\*, July 7, July 14, July 21 & July 28\*: Start at 11am and 3pm, approx. 1 hour
- Meeting point: G/F, Flagstaff House Museum of Tea Ware
- Number of participants: Max. 12 per tour
- Registration by phone (2869 0690) required on a first-come, first-served basis

\* Tours conducted in Putunghua for morning sessions & English for afternoon sessions; while other tours are conducted in Cantonese

#### 交通資訊 Transportation Information:

港鐵金鐘站C1出口

Exit C1 of Admiralty MTR Station

查詢 Enquiry: 2869 0690

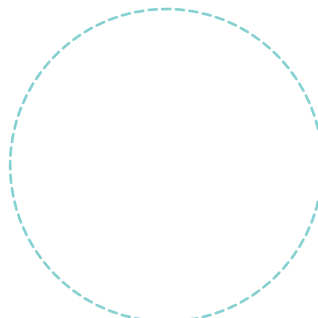
網址 Website: [hk.art.museum/zh\\_TW/web/ma/tea-ware.html](http://hk.art.museum/zh_TW/web/ma/tea-ware.html)

1937年中日戰爭爆發，廣州的華南三育研究院遷往香港並需設立永久校舍，初期研究院暫設於沙田，後來於清水灣道現址興建永久校舍，即現今香港三育書院。校舍由基督復臨安息日會於1939年興建；二次大戰時學校曾遷回內地續辦，至1947年二戰結束後才遷回香港復課。書院內首八幢建築由朱如達長老設計，現時校內仍保留其中五座，包括行政樓、中學部、男生宿舍、五家教員宿舍和教員宿舍。

The College was built due to the outbreak of the Sino-Japanese War in 1937 when the South China Training Institute from Guangzhou moved to Hong Kong and needed a permanent campus. The Institute temporarily settled in Sha Tin, and later a permanent campus was built at a site on Clear Water Bay Road, which is now the Hong Kong Adventist College. Established by Seventh-Day Adventists Church in 1939, the school moved back to the Mainland and remained active throughout the Second World War, and eventually returned to Hong Kong in 1947. The first eight buildings in the campus were designed by Elder Chu Yue-tat; among them, five buildings still remain in the campus, including the College and Administration Block, Staff and Teaching Building, Boys' Dormitory, Five-Unit Staff Quarters and One-Unit Staff Quarters.



男生宿舍  
Boys' Dormitory



請在此蓋章 Stamp Here

印章位置：1939 行政大樓（地下正門） Stamp Location: 1939 Administration Building (the front door on G/F)





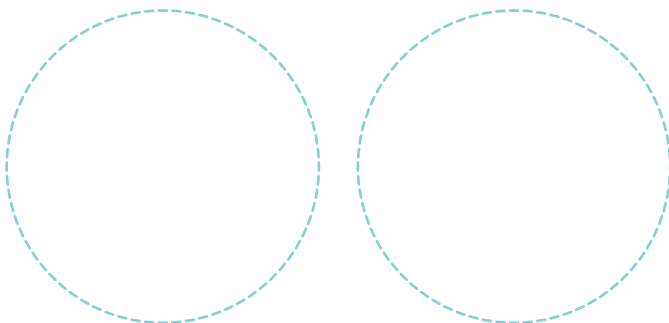
二級歷史建築  
Grade 2  
Historic Building

五家教員宿舍  
Five-Unit Staff Quarters



二級歷史建築  
Grade 2  
Historic Building

教員宿舍  
One-Unit Staff Quarters



請在此蓋章 Stamp Here

印章位置：1939 行政大樓（地下正門） Stamp Location: 1939 Administration Building (the front door on G/F)

**開放日期及時間：**

- 只提供導賞團，請參考以下導賞團詳情

**導賞團詳情：**

- 6月9日：上午10時30分；6月14日、6月21日及6月28日：上午10時30分及下午2時30分開始，約90分鐘
- 集合點：學校入口大門
- 名額：每團上限20人
- 報名方法：敬請電郵 (info@hkac.edu) 或以WhatsApp (5499 1663) 預約，先到先得，額滿即止
- 請於電郵主題註明「2019古蹟周遊樂導賞團報名」，並於電郵或WhatsApp內提供參加者姓名及人數、聯絡電話、參觀日期及時間

**Opening Dates and Hours:**

- Guided tours only. Please refer to the guided tour information below

**Guided Tour Arrangements:**

- June 9: Start at 10:30am; June 14, June 21 & June 28: Start at 10:30am and 2:30pm, approx. 90 minutes
- Meeting point: Main Gate of the College
- Number of participants: Max. 20 per tour
- Registration by email (info@hkac.edu) or by WhatsApp (5499 1663) on a first-come, first-served basis
- Please state "Tour Registration for Heritage Fiesta 2019" in the email subject, and provide names and number of participants, contact number, and date and time of the selected tour in the email or WhatsApp

**交通資訊 Transportation Information:**

巴士（香港三育書院站） Bus (Hong Kong Adventist College Stop): 91

小巴（香港三育書院站） Minibus (Hong Kong Adventist College Stop): 16, 103, 103M

查詢 Enquiry: (電話) by phone: 2719 1668 or (電郵) by email: info@hkac.edu

網址 Website: www.hkac.edu





一級歷史建築  
Grade 1  
Historic Building

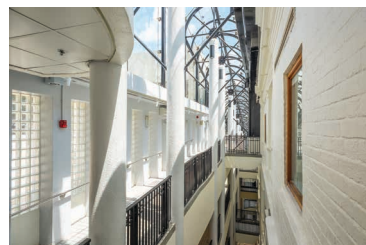
舊域多利軍營卡素樓  
Old Victoria Barracks, Cassels Block



香港視覺藝術中心前身是域多利軍營卡素樓。建於二十世紀初的卡素樓原稱C座，為已婚軍官宿舍；二次大戰時遭受嚴重破壞，戰後才逐步修復戰時的損毀。1979年，英軍遷出域多利軍營，香港政府決定把近半山部分的土地興建為香港公園，並保留包括卡素樓在內的八幢歷史建築。1992年，香港視覺藝術中心開幕，致力透過舉辦各類型的藝術活動，包括展覽、工作坊、講座等促進香港藝術發展。

Hong Kong Visual Arts Centre occupies Cassels Block of the Old Victoria Barracks. Constructed in the early 20<sup>th</sup> century and originally called Block C, Cassels Block was a residence for married officers. It was severely damaged during the Second World War, and restoration gradually took place in the post-war period. In 1979, British forces moved out from Victoria Barracks, and the Hong Kong Government decided to use the land situated near Mid-Levels to establish Hong Kong Park while preserving eight historic buildings, including Cassels Block. In 1992, the Hong Kong Visual Arts Centre was opened. It is committed to fostering the development of arts in Hong Kong through a wide range of artistic activities, including exhibitions, workshops, and seminars.

請在此蓋章 Stamp Here  
印章位置：5樓詢問處 Stamp Location: 5/F, Information Counter



開放日期及時間：

- 星期一、三至日：上午10時至晚上9時
- 星期二休館

導賞團詳情：

- 6月29日、7月13日及7月27日：  
下午2時30分及4時30分開始，約45分鐘
- 集合點：5樓詢問處
- 名額：每團上限12人
- 敬請電話預約（2521 3008），先到先得，額滿即止

Opening Dates and Hours:

- Mondays, Wednesdays to Sundays:  
10am to 9pm
- Closed on Tuesdays

Guided Tour Arrangements:

- June 29, July 13 & July 27: Start at 2:30pm and 4:30pm, approx. 45 minutes
- Meeting point: 5/F, Information Counter
- Number of participants: Max. 12 per tour
- Registration by phone (2521 3008) required on a first-come, first-served basis

交通資訊 Transportation Information:

港鐵金鐘站C1出口

Exit C1 of Admiralty MTR Station

查詢 Enquiry: 2521 3008

網址 Website: [www.lcsd.gov.hk/CE/Museum/APO/zh\\_TW/web/apo/va\\_main.html](http://www.lcsd.gov.hk/CE/Museum/APO/zh_TW/web/apo/va_main.html)



法定古蹟  
Declared  
Monument

## 前政務司官邸 Island House



1906年落成的前政務司官邸為典型的殖民地式建築，當時座落於吐露港一小島元洲仔上，原由一條基堤與陸地連接。官邸前身為高級政府官員宿舍，後於1940年代末至1985年成為新界政務司的專屬官邸，期間共有15位政務司入住。建築物見證了大埔區的地貌變遷，以及新界民政事務的發展。1986年，建築物交由世界自然基金會香港分會管理，該會並肩負保存其文化及自然遺產的責任。現時作為該會的元洲仔自然環境保護研究中心，以推廣香港的可持續生活。

Island House, a classic example of colonial-style architecture, was completed in 1906. The building stood on a small islet called Yuen Chau Tsai near the head of Tolo Harbour, and was connected to the mainland by a causeway when it was built. The building was originally erected as quarters for senior government officers and from the late 1940s to 1985, it became the official residence of the District Commissioners for the New Territories. A total of fifteen District Commissioners resided in the house during this period. Island House bears testimony to the changing landscape of Tai Po and the development of New Territories' administration. In 1986, WWF-Hong Kong was awarded custodianship of Island House with the responsibility of maintaining its cultural and natural heritage. Now known as the Island House Conservation Studies Centre, it serves as a hub to promote sustainable living in Hong Kong.

請在此蓋章 Stamp Here

印章位置：可持續生活展覽中心 Stamp Location: Sustainability Exhibition Centre



### 開放日期及時間：

#### 可持續生活展覽中心：

- 星期三至日：  
上午10時至下午6時
- 公眾假期照常開放；  
農曆年初一至四除外

### 導賞團詳情：

#### 公眾定點導賞服務

- 7月27日及7月28日：上午10時及11時30分  
兩個時段，每時段約1小時
- 費用：全免
- 名額：每時段上限150人
- 請於網上預約 <https://www.hk/HF2019ticket>

#### 元洲仔古蹟導賞團

- 7月27日及7月28日：下午1時30分、3時及  
4時30分，約75分鐘
- 集合點：可持續生活展覽中心
- 費用：每位70元
- 名額：每團上限25人
- 請於網上預約 <https://www.hk/HF2019visit>

### Opening Dates and Hours:

#### Sustainability Exhibition Centre

- Wednesdays to Sundays: 10am to 6pm
- Open on public holidays, excluding the first four days of the Lunar New Year

### Guided Tour Arrangements:

#### Public on-spot Docent Service

- July 27 & July 28: 2 sessions at 10am and 11:30am respectively, approx. 1 hour for each session
- Fee: Free of charge
- Number of participants: Max. 150 per session
- Registration through eBooking system <https://www.hk/HF2019ticket>

#### Guided Tour - The House on the Island

- July 27 & July 28: Start at 1:30pm, 3pm and 4:30pm, approx. 75 minutes
- Meeting point: Sustainability Exhibition Centre
- Fee: \$70 per person
- Number of participants: Max. 25 per tour
- Registration through eBooking system <https://www.hk/HF2019visit>

### 交通資訊 Transportation Information:

港鐵大埔墟站B出口 Exit B of Tai Po Market MTR Station

查詢 Enquiry: 2526 1011

網址 Website: [www.wwf.org.hk/your\\_support/join\\_our\\_events/exploring\\_island\\_house](http://www.wwf.org.hk/your_support/join_our_events/exploring_island_house)



# 龍虎山環境教育中心 Lung Fu Shan Environmental Education Centre

香港半山旭龢道50號  
50 Kotewall Road, Mid-Levels, Hong Kong

## 西環濾水廠平房、職員宿舍及工人宿舍 Bungalow & Workmen's Quarters, West Point Filters



始建於1890年代，龍虎山環境教育中心由前身為西環濾水廠平房、職員宿舍及工人宿舍的建築群活化而成。建築群的歷史可追溯至香港首個水塘——薄扶林水塘的興建。建築群位於薄扶林輸水道上，原為濾水池附屬設施，用作濾水廠看守員及員工宿舍。此三幢歷史建築於2008年獲修復及活化為龍虎山環境教育中心，免費開放予公眾參觀，除常設展覽外，亦定期舉辦生態導賞團及綠色工作坊等活動，以推動體驗式環境教育及永續生活。

First built in the 1890s, the site of Lung Fu Shan Environmental Education Centre comprises a cluster of revitalised buildings that were formerly the Bungalow and Workmen's Quarters of West Point Filters. The history of the buildings can be traced back to the construction of Hong Kong's first reservoir, Pok Fu Lam Reservoir, with the site connected by Pok Fu Lam Conduit to the reservoir. Originally, as part of the adjoining filter beds, the buildings were used as quarters for the watchmen and staff working at the filters. In 2008, these three historic buildings were renovated and converted into the Lung Fu Shan Environmental Education Centre. The centre, open to the public for free, hosts exhibitions, ecology tours, green workshops and other activities to promote environmental awareness and sustainable living.

請在此蓋章 Stamp Here  
印章位置：展覽廳接待處 Stamp Location: Exhibition Gallery Reception

### 交通資訊 Transportation Information:

港鐵香港大學站A2出口(15分鐘步行距離) Exit A2 of HKU MTR Station (15-minute walk)  
搭乘巴士13號/綠色小巴3號由中環大會堂至半山旭龢道(5分鐘步行距離)  
Take Bus No. 13 or Minibus No. 3 from City Hall, Central to Kotewall Road, Mid-Levels (5-minute walk)

查詢 Enquiry: 2975 9031

網址 Website: lungfushan.hku.hk



## 西環濾水廠平房 Bungalow, West Point Filters



## 西環濾水廠 職員宿舍 Workmen's Quarters, West Point Filters



## 西環濾水廠 工人宿舍 Workmen's Quarters, West Point Filters



### 開放日期及時間:

- 星期二、四至日：上午10時30分至下午5時30分
- 星期三：上午10時30分至下午2時30分
- 星期一全日及星期三下午休館

### 導賞團詳情:

- 逢星期日：下午3時開始，約1小時
- 集合點：展覽廳接待處
- 名額：每團上限15人
- 提供英語即時傳譯，如有需要請於報名表備註欄申請
- 敬請網上預約 (lungfushan.hku.hk/events/public)，先到先得，額滿即止

\* 若香港天文台於導賞參觀活動開始前2小時發出山泥傾瀉警告，導賞活動將會取消。其他惡劣天氣安排請參閱本小冊子第40頁「訪客須知」。

### Opening Dates and Hours:

- Tuesdays, Thursdays to Sundays: 10:30am to 5:30pm
- Wednesdays: 10:30am to 2:30pm
- Closed on Mondays (full day) and Wednesdays (afternoon)

### Guided Tour Arrangements:

- Sundays: Start at 3pm, approx. 1 hour
- Meeting point: Reception at Exhibition Gallery
- Number of participants: Max. 15 per tour
- English interpretation available. If required, please request via the remarks box in the tour registration form
- Online registration (lungfushan.hku.hk/en/events/public) required on a first-come, first-served basis

\* Tours will be cancelled if landslide warning is hoisted by the Hong Kong Observatory two hours before the tour begins. For other inclement weather arrangements, please refer to the "Reminders to Visitors" on page 40 in the booklet.



三級歷史建築  
Grade 3  
Historic Building

## 前荷李活道已婚警察宿舍

### Former Hollywood Road Police Married Quarters

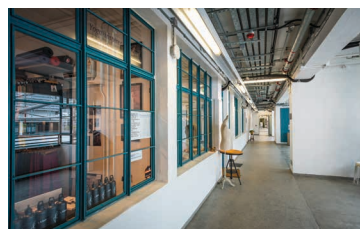


元創方原址是1889年啟用的中央書院校舍，這所書院成立於1862年，是香港第一所提供高小和中學程度西式教育的官立學校。校舍在二次大戰期間遭戰火嚴重破壞，及後被全面拆卸。1951年，香港政府在原址興建了香港第一所華籍已婚員佐級警員宿舍，至2000年住戶悉數遷出。宿舍於2009年納入發展局「保育中環」措施，並於2014年活化為元創方，為設計師及創意企業提供展示和銷售產品的平台。

The PMQ site was originally the Central School campus which opened in 1889. Established in 1862, the school was the first government school in Hong Kong that provided western education at the upper-primary and secondary levels. The campus was badly damaged during the Second World War and was demolished afterwards. In 1951, the Hong Kong Government erected the Police Married Quarters on the site, which was the first dormitory in Hong Kong for married Chinese rank and file grade police officers. In 2000, all occupants moved out. In 2009, the quarters were included in the "Conserving Central" initiative of the Development Bureau. In 2014, it gained a new lease of life as PMQ, which is a platform for designers and creative enterprises to showcase and sell their products.

請在此蓋章 Stamp Here

印章位置：展覽廳（五樓S508與S509號單位） Stamp Location: Exhibition Area (Units S508 and S509 on 5/F)



#### 開放日期及時間：

- 每天上午7時至晚上11時

#### 創意工作室及商舖

- 每天上午11時至晚上8時

#### 展覽廳（五樓S508與S509號單位）

- 星期一至五：上午10時至晚上7時
- 星期六、日及公眾假期：上午10時至晚上8時

#### 服務中心（地下SG01號單位）

- 每天上午9時至晚上10時

#### 導賞團詳情：

- 星期二、四及六：下午2時及3時30分開  
始，約1小時
- 集合點：服務中心（Stanton地下SG01  
號單位）
- 名額：每團上限10人
- 敬請網上預約（[www.pmq.org.hk/  
heritage/guided-tour/?lang=ch](http://www.pmq.org.hk/heritage/guided-tour/?lang=ch)），先到先得，額滿即止

#### Opening Dates and Hours:

- Daily 7am to 11pm

#### Studio Units & Shops

- Daily 11am to 8pm

#### Exhibition Area (Units S508 and S509 on 5/F)

- Mondays to Fridays: 10am to 7pm
- Saturdays, Sundays and Public Holidays:  
10am to 8pm

#### Info Centre (Unit SG01 on G/F)

- Daily 9am to 10pm

#### Guided Tour Arrangements:

- Tuesdays, Thursdays and Saturdays: Start  
at 2pm and 3:30pm, approx. 1 hour
- Meeting point: Info Centre (Unit SG01 on  
G/F Stanton)
- Number of participants: Max. 10 per tour
- Online registration ([www.pmq.org.hk/  
heritage/guided-tour/?lang=en](http://www.pmq.org.hk/heritage/guided-tour/?lang=en)) required on  
a first-come, first-served basis

#### 交通資訊 Transportation Information:

港鐵中環站E2出口 Exit E2 of Sheung Wan MTR Station

港鐵中環站C出口 Exit C of Central MTR Station

查詢 Enquiry: 2870 2335

網址 Website: [www.pmq.org.hk](http://www.pmq.org.hk)



聖士提反書院由聖公會班為蘭會吏長及多位華人賢達，包括何啟爵士、曹善允博士等於1903年創立，祈能以教育救國。聖士提反書院最初在西邊街建校，於1930年遷往赤柱現址。赤柱的校舍於1928年施工，由時任香港總督金文泰爵士奠基；書院大樓最先在1930年落成，校內其他建築包括馬田宿舍、一至五號平房及舊實驗室等亦於1931年相繼建成。校園現時擁有共11幢歷史建築，當中書院大樓為法定古蹟，其餘為已評級歷史建築。

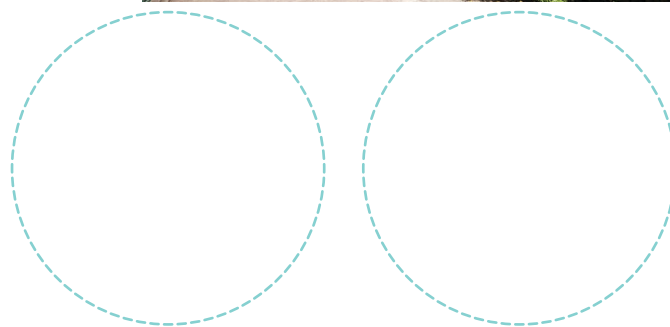
St. Stephen's College was established in 1903 by Rev. Bishop Banister of the Anglican Church and a number of prominent Chinese leaders including Sir Ho Kai and Dr Tso Seen-wan, who wished to save China by means of education. The college was first opened on Western Street and moved to the present Stanley campus in 1930. The construction of the Stanley campus started in 1928 and the foundation stone was laid by the then Governor Sir Cecil Clementi. The School House was the first building completed in 1930, and other buildings on the campus, including Martin Hostel, Bungalow Nos. 1-5 and Old Laboratory, were also completed in 1931. The campus now consists of 11 historic buildings, including the School House, a declared monument, and 10 graded historic buildings.



書院大樓  
School House



馬田宿舍  
Martin Hostel

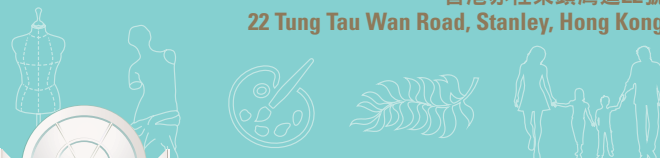


請在此蓋章 Stamp Here

印章位置：文物館（為保障校內學生，只開放予參加導賞團人士）

Stamp Location: The Heritage Gallery (only open to participants of guided tours due to protection of students)





一號平房  
Bungalow No. 1



四號平房  
Bungalow No. 4



五號平房  
Bungalow No. 5



三號平房  
(文物館)  
Bungalow No. 3  
(The Heritage  
Gallery)



二號平房  
Bungalow No. 2



#### 開放日期及時間：

- 只提供導賞團，請參考以下導賞團詳情

#### 導賞團詳情：

- 6月22日、6月23日、6月29日及6月30日：上午11時、下午2時及3時開始，約60分鐘
- 集合點：學校大門入口
- 名額：每團上限20人
- 敬請電郵 (ssc.heritage2019@gmail.com) 預約，先到先得，額滿即止
- 請於電郵主題註明「2019古蹟周遊樂：參觀聖士提反書院」，並於電郵內提供參加者姓名及人數、聯絡電話、參觀日期及時間

#### Opening Dates and Hours:

- Guided tours only. Please refer to the guided tour information below

#### Guided Tour Arrangements:

- June 22, June 23, June 29 & June 30: Start at 11am, 2pm and 3pm, approx. 60 minutes
- Meeting point: Main entry of the college
- Number of participants: Max. 20 per tour
- Registration by email (ssc.heritage2019@gmail.com) required on a first-come, first-served basis
- Please state "Heritage Fiesta 2019: Guided Tour of St. Stephen's College" in the email subject, and provide names and number of participants, contact number, as well as date and time of the selected tour

#### 交通資訊 Transportation Information:

巴士Bus: 6, 6X, 14, 63, 73, 260, 973 小巴Minibus: 40, 40X, 52

查詢 Enquiry: 2813 0360

網址 Website: www.ssc.edu.hk

請在此蓋章 Stamp Here

印章位置：文物館（為保障校內學生，只開放予參加導賞團人士）

Stamp Location: The Heritage Gallery (only open to participants of guided tours due to protection of students)

香港大學（港大）創立於1911年，並於1912年起正式辦學，是香港歷史最悠久的高等學府。港大創立時成立文學院、工程學院及醫學院，其中醫學院的前身為創辦於1887年的香港西醫書院，孫中山先生便是其早年畢業生之一。香港大學一直致力參與歷史建築物的保育工作，校園內共有多幢歷史悠久的建築物，其中包括七幢歷史建築物的外部獲評為法定古蹟（本部大樓、孔慶熒樓、鄧志昂樓、大學堂、馮平山樓、儀禮堂和梅堂），以及位於百周年校園兩幢已評級並活化為逸夫苑和香港大學訪客中心的歷史建築。

Established in 1911, The University of Hong Kong (HKU) is the territory's oldest institute of higher education. In 1912, the University was officially opened, and Arts, Engineering and Medicine became its first Faculties. The Faculty of Medicine evolved from the Hong Kong College of Medicine, which was founded in 1887. Of the College's early alumni, the most renowned was Dr Sun Yat-sen. Comprising a number of historic buildings in its campus, HKU is committed to preserve its built heritage. Amongst these historic assets, there include seven historic buildings with their exteriors declared as monuments (the Main Building, Hung Hing Ying Building, Tang Chi Ngong Building, University Hall, Fung Ping Shan Building, Eliot Hall and May Hall), as well as two graded historic buildings in the Centennial Campus revitalised as Run Run Shaw Heritage House and HKU Visitor Centre.



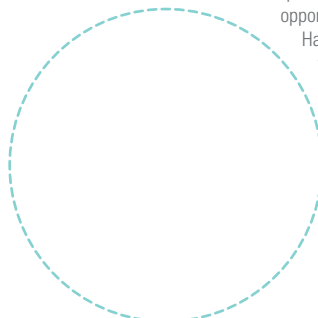
法定古蹟  
Declared  
Monument

儀禮堂外部  
The Exterior of Eliot Hall



儀禮堂於1914年啓用，以港大首任校長儀禮爵士命名。二次大戰期間，曾被徵用作臨時醫院以支援瑪麗醫院。1956年曾改作體育館，並於1963年翻新後重新用作宿舍。1966年，旁邊斜坡發生嚴重山泥傾瀉，宿舍須維修及部份清拆，港大遂把盧嘉堂、儀禮堂及梅堂合併為一大型宿舍群，改名為明原堂，於1969年正式啓用。1992年，盧嘉翼被拆卸後，儀禮翼亦回復原名儀禮堂，現為大學辦公室之用。

Eliot Hall was opened in 1914 and was named after Sir Charles Eliot, the University's first Vice-Chancellor. The building was used as a relief hospital providing additional support for Queen Mary Hospital during the Second World War. It was converted into a gymnasium in 1956, and renovated in 1963 as a student residential hall again. In 1966, a massive landslide occurred at a slope adjacent to the building. Part of the building had to be demolished while other parts needed to be repaired. The University took the opportunity to combine Lugard Hall, Eliot Hall and May Hall into one large residential unit and renamed them as Old Halls which opened in 1969. Eliot Wing reverted to its old name Eliot Hall in 1992 when Lugard Wing was demolished, and has now been converted into University offices.



請在此蓋章 Stamp Here

印章位置：香港大學訪客中心外 Stamp Location: Outside HKU Visitor Centre





法定古蹟  
Declared  
Monument

### 梅堂外部 The Exterior of May Hall



梅堂於1915年啓用，以第15任香港總督兼港大第二任校監梅含理爵士命名。二次大戰期間，大學職員和學生大多住在梅堂。1942年元旦，學位頒授典禮在梅堂舉行，向日軍攻佔香港期間應考畢業試的14名醫科生頒授戰時學位。與儀禮堂一樣，1966年的嚴重山泥傾瀉後，梅堂須維修及部份清拆，後與盧嘉堂及儀禮堂合併為明原堂。1992年，盧嘉翼被拆卸後，梅翼亦回復原名梅堂，現為大學辦公室之用。

May Hall was opened in 1915 and was named after Sir Francis Henry May, the 15<sup>th</sup> Governor of Hong Kong and the second Chancellor of the University. It served as the main residence for staff and students during the Second World War. On New Year's Day in 1942, the University's Congregation was held in May Hall to grant war-time degrees to 14 medical students who took their final examinations at the time of the Japanese attack. Same as Eliot Hall, after the landslide in 1966, May Hall had to be repaired and part of it required demolition. Later, it combined with Lugard Hall and Eliot Hall to become Old Halls. May Wing reverted to its old name May Hall in 1992 when Lugard Wing was demolished, and has now been converted into University offices.

請在此蓋章 Stamp Here

印章位置：香港大學訪客中心外 Stamp Location: Outside HKU Visitor Centre



二級歷史建築  
Grade 2  
Historic Building

### 逸夫苑 (西區抽水站及濾水廠高級職員宿舍) Run Run Shaw Heritage House (Senior Staff Quarters, Elliot Pumping Station and Filters)



建於1923至1924年年間，逸夫苑原為西區抽水站及濾水廠高級職員宿舍，供駐守西區抽水站及濾水廠的水務署員工住宿。西區抽水站及濾水廠建於1910至1930年代初，屬香港仔水塘的濾水及引水附屬設施，負責過濾及輸送食水至港島西區；濾水廠於1993年關閉。宿舍樓高兩層，共有兩間四房的單位；主樓一側的附翼更設有僱工宿舍。建築物現為香港大學出版社之用。

Built in 1923 – 1924, the Run Run Shaw Heritage House was originally the Senior Staff Quarters of Elliot Pumping Station and Filters. It was used as the accommodation quarters for the site managers, who worked at the Pumping Station and Filters for Water Supplies Department. The Elliot Pumping Station and Filters were built between 1910 and the early 1930s, and were the auxiliary waterworks of Aberdeen Reservoir to filter and channel water to the western part of the Hong Kong Island. The premises were closed down in 1993. The building is two storeys high and has two four-roomed flats with adjoining servants' quarters. It now houses the Hong Kong University Press.

請在此蓋章 Stamp Here

印章位置：香港大學訪客中心外 Stamp Location: Outside HKU Visitor Centre



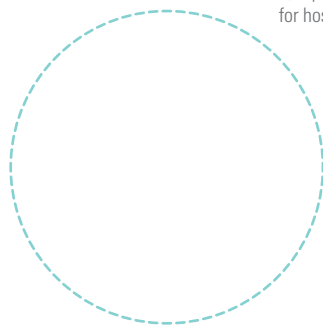
三級歷史建築  
Grade 3  
Historic Building

香港大學訪客中心  
(西區抽水站及濾水廠工人宿舍)  
HKU Visitor Centre  
(Workmen's Quarters, Elliot Pumping Station and Filters)



香港大學訪客中心原為西區抽水站及濾水廠工人宿舍，宿舍約建於1918至1919年年間。宿舍除供華籍工人住宿外，亦作為守衛室之用。建築物呈長方形狀，樓高一層，內有三個房間，外牆由紅磚建成。建築物現為香港大學訪客中心，內設有大學紀念品部、刊物閱讀區及展覽玻璃屋。

The HKU Visitor Centre is housed in the former Workmen's Quarters of Elliot Pumping Station and Filters built in around 1918 – 1919. The building was used as the quarters for Chinese workers and watchmen. This red brick rectangular-shaped building is single-storey high and comprises three rooms. It is now the University's Visitor Centre that features a souvenir corner, a publication and reading area, as well as a gallery for hosting exhibition.



請在此蓋章 Stamp Here

印章位置：香港大學訪客中心外 Stamp Location: Outside HKU Visitor Centre

開放日期及時間：

儀禮堂及梅堂

- 建築物內部不得內進

逸夫苑

- 星期一至五：上午10時至下午5時
- 星期六、日、公眾假期及大學假期休息

香港大學訪客中心

- 星期一至六：上午9時30分至下午5時
- 星期日：上午11時至下午5時
- 公眾假期及大學假期休息

導賞團詳情：

- 6月15日、6月22日、6月29日及7月6日：上午10時30分開始，約2小時
- 集合點：香港大學訪客中心外（地鐵香港大學站C1出口）
- 導賞行程包括香港大學訪客中心、逸夫苑、儀禮堂、梅堂及龍虎山環境教育中心（有關龍虎山環境教育中心的資料，請參閱第20頁及第21頁）
- 名額：每團上限30人
- 敬請網上預約（[www.hku.hk/visitors/heritagefiesta2019](http://www.hku.hk/visitors/heritagefiesta2019)），先到先得，額滿即止

Opening Dates and Hours:

Eliot Hall and May Hall

- No public access to the interior

Run Run Shaw Heritage House

- Mondays to Fridays: 10am to 5pm
- Closed on Saturdays, Sundays, Public Holidays and University Holidays

HKU Visitor Centre

- Mondays to Saturdays: 9:30am to 5pm
- Sundays: 11am to 5pm
- Closed on Public Holidays and University Holidays

Guided Tour Arrangements:

- June 15, June 22, June 29 & July 6: Start at 10:30am, approx. 2 hours
- Meeting point: Outside HKU Visitor Centre (Exit C1 of HKU MTR Station)
- Route of tour covers HKU Visitor Centre, Run Run Shaw Heritage House, Eliot Hall, May Hall and Lung Fu Shan Environmental Education Centre (for information about Lung Fu Shan Environmental Education Centre, please refer to page 20 & 21)
- Number of participants: Max. 30 per tour
- Online registration ([www.hku.hk/visitors/heritagefiesta2019](http://www.hku.hk/visitors/heritagefiesta2019)) required on a first-come, first-served basis

交通資訊 Transportation Information:

港鐵香港大學站 HKU MTR Station

查詢 Enquiry: 2219 4263/ 2241 5257

網址 Website: [www.hku.hk](http://www.hku.hk)





二級歷史建築  
Grade 2  
Historic Building

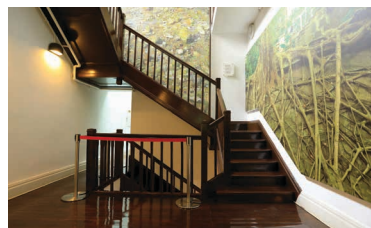
林邊屋  
Woodside



林邊生物多樣性自然教育中心原名為林邊屋（又名紅屋），始建於1920年代；此兩層高由紅磚建成的建築物原為太古糖廠的高級職員宿舍。後來糖廠關閉，香港政府於1976年接管林邊屋。1985至2001年期間，林邊屋曾租予國際文化事業協會使用，作為展覽和音樂會場地。2002年，漁農自然護理署接管林邊屋，並於2012年將其活化為香港首個生物多樣性自然教育中心。中心設有三個主題展覽廊、多功能會議室、資源室及活動室等。

Built in the 1920s, the Woodside Biodiversity Education Centre was originally named as Woodside (also known as Red House). This two-storey red-brick building was firstly used as senior staff quarters for the Taikoo Sugar Refinery. After the closure of the refinery, the building became the property of the Hong Kong Government in 1976, and from 1985 to 2001, it was leased to the Institute of Cultural Affairs for exhibitions and concerts. In 2002, Woodside was handed over to the Agriculture, Fisheries and Conservation Department and the site was revitalised into the first biodiversity education centre in Hong Kong in 2012. The Centre comprises three themed exhibition galleries, a multi-function conference room, a resources centre, an activity room, etc.

請在此蓋章 Stamp Here  
印章位置：地下接待處 Stamp Location: Reception at Ground Floor



#### 開放日期及時間：

##### 自然園區

- 每天上午6時至下午6時

##### 展覽廊

- 逢星期一、三至日及公眾假期：  
上午9時30分至下午4時30分
- 星期二（公眾假期除外）、  
農曆新年年初一及初二休館

#### 導賞團詳情：

- 6月9日、6月23日、7月7日及7月21日：  
上午10時及下午2時30分開始，約90分鐘
- 集合點：地下接待處
- 名額：每團上限20人
- 敬請電郵預約（woodside@afcd.gov.hk），先到先得，額滿即止

\* 若香港天文台於導賞參觀活動開始前2小時發出雷暴警告，導賞活動將會取消。其他惡劣天氣安排請參閱本小冊子第40頁「訪客須知」。

#### Opening Dates and Hours:

##### Nature Garden

- Daily 6am to 6pm

##### Exhibition Gallery

- Mondays, Wednesdays to Sundays and Public Holidays: 9:30am to 4:30pm
- Closed on Tuesdays (except Public Holidays) and the first two days of the Chinese New Year

#### Guided Tour Arrangements:

- June 9, June 23, July 7 & July 21: Start at 10am and 2:30pm, approx. 90 minutes
- Meeting point: Reception at Ground Floor
- Number of participants: Max. 20 per tour
- Registration by email (woodside@afcd.gov.hk) required on a first-come, first-served basis

\* Tours will be cancelled if thunderstorm warning is hoisted by the Hong Kong Observatory two hours before the tour begins. For other inclement weather arrangements, please refer to the "Reminders to Visitors" on page 40 in the booklet.

#### 交通資訊 Transportation Information:

港鐵鰂魚涌站A出口（沿英皇道步行至鰂魚涌市政大廈旁的柏架山道口，再步行上山約15分鐘）

Exit A of Quarry Bay MTR Station (Walk along King's Road to the entrance of Mount Parker Road which is next to the Quarry Bay Municipal Services Building. Take 15 minutes' uphill walk to the Centre)

查詢 Enquiry: 2670 1030

網址 Website: [www.afcd.gov.hk/tc\\_chi/country/cou\\_lea/cou\\_lea\\_ven/woodside.html](http://www.afcd.gov.hk/tc_chi/country/cou_lea/cou_lea_ven/woodside.html)



# 崇德家福軒

## Zonta White House



二級歷史建築  
Grade 2  
Historic Building



崇德家福軒建於1906年，此西式大宅原名White Cottage，約於1935年改名為White House。此大宅最初用作負責監督九廣鐵路興建工程的經理住所；1920年代初曾作為大埔鄉校督學的宿舍。二次大戰時，日軍曾佔用此處作軍警總部。戰後，香港政府收回此大宅，維修後用作高級公務員宿舍。自1999年起，現址由香港家庭福利會租用用作全港首間家庭退修中心，名為崇德家福軒。中心舉辦專題日營、宿營和興趣小組活動，以及提供場地借用服務予其他註冊非牟利社會服務團體。

Zonta White House was built in 1906. At first this western mansion was named as White Cottage, and was renamed as White House in around 1935. The mansion was originally used for accommodating managerial staff overseeing the construction works of the Kowloon-Canton Railway. In the early 1920s, the mansion was used as quarters for the Inspector of Vernacular Schools in Tai Po. During the Second World War, the mansion became a Japanese military police headquarters. After the war, the mansion was renovated to become government senior staff quarters. Since 1999, the site has been leased to Hong Kong Family Welfare Society to establish the first family retreat centre in Hong Kong, named as Zonta White House. The centre organises themed day and overnight camps, interest classes, and serves as a venue for booking services to registered non-profit making social welfare organisations.

請在此蓋章 Stamp Here

印章位置：大門口外（近信箱位置） Stamp Location: Gate Entrance of the Site (near the mail box)

### White Cottage

新界大埔大埔公路4010地段下黃宜坳村  
Ha Wong Yi Au Village, DD4010, Tai Po Road, Tai Po, New Territories



#### 開放日期及時間：

- 平日不對外開放，只提供導賞團，請參考以下導賞團詳情

#### 導賞團詳情：

- 6月16日及7月7日：  
上午10時30分及下午2時，約1小時
- 集合點：崇德家福軒綠色大閘外
- 名額：每團上限15人
- 敬請網上預約 (<https://goo.gl/forms/p9ssEqLwViW1zo4x2>)，先到先得，額滿即止

#### 活動詳情：

##### 主題：「自製天然蚊膏」工作坊

- 6月16日及7月7日：上午11時45分及下午3時15分，約30分鐘
- 內容：認識及親手製作一盒屬於自己的天然蚊膏（10克）
- 集合點：主樓活動室
- 費用：每位60元
- 名額：每節上限15人
- 敬請網上預約 (<https://goo.gl/forms/p9ssEqLwViW1zo4x2>)，先到先得，額滿即止

#### Opening Dates and Hours:

- Not open to the public. Guided tours only. Please refer to the guided tour information below

#### Guided Tour Arrangements:

- June 16 & July 7: Start at 10:30 am and 2pm, approx. 1 hour
- Meeting point: Zonta White House (outside gate entrance of the site)
- Number of participants: Max. 15 per tour
- Online registration (<https://goo.gl/forms/p9ssEqLwViW1zo4x2>) required on a first-come, first-served basis

#### Event Details:

##### Mosquito cream DIY workshop

- June 16 & July 7: Start at 11:45am and 3:15pm, approx. 30 minutes
- Content: Learning and making your own box of mosquito cream (10g)
- Meeting point: Main building activity room
- Fee: \$60 per person
- Number of participants: Max. 15 per session
- Online registration (<https://goo.gl/forms/p9ssEqLwViW1zo4x2>) required on a first-come, first-served basis

#### 交通資訊 Transportation Information:

巴士（雍怡雅苑站）Bus (Chateau Royale Stop) : 72, 72A, 73A, 74A  
綠色專線小巴（黃宜坳）Green minibus (Wong Yi Au) : 28K

#### 查詢 Enquiry:

崇德家福軒 Zonta White House: 2650 6762

導賞團 Guided tour: 2650 6762/3509 7338

網址 Website: [www.hkfw.org.hk](http://www.hkfw.org.hk)

## 主辦機構 Organiser



發展局  
文物保育專員辦事處  
Commissioner for Heritage's Office  
Development Bureau



## 支持機構 Supporting Organisations



古物古蹟辦事處  
Antiquities and  
Monuments Office



## 鳴謝

### Acknowledgement

按英文字母序 (In alphabetical order)

- 「1881」  
1881 Heritage
- 香港浸會大學視覺藝術院  
Academy of Visual Arts, Hong Kong Baptist University
- 漁農自然護理署 (郊野公園薄扶林管理站/林邊生物多樣性自然教育中心)  
Agriculture, Fisheries and Conservation Department  
(Country Park Pok Fu Lam Management Centre/Woodside Biodiversity Education Centre)
- 香港三育書院  
Hong Kong Adventist College
- 香港家庭福利會 - 崇德家福軒  
Hong Kong Family Welfare Society - Zonta White House
- 康樂及文化事務署 (香港藝術館分館 茶具文物館/香港視覺藝術中心)  
Leisure and Cultural Services Department (Branch museum of the Hong Kong Museum of Art, the Flagstaff House Museum of Tea Ware/Hong Kong Visual Arts Centre)
- 龍虎山環境教育中心  
Lung Fu Shan Environmental Education Centre
- 元創方  
PMQ
- 聖士提反書院  
St. Stephen's College
- 香港大學  
The University of Hong Kong
- 世界自然基金會香港分會 (元洲仔自然環境保護研究中心)  
WWF-Hong Kong (Island House Conservation Studies Centre)

部分資料及照片由以上機構提供

Some of the information and photographs are provided by the above organisations



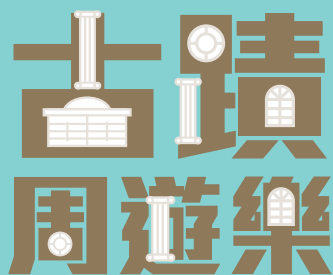
# 訪客須知

## Reminders to Visitors

- 除特別註明外，所有歷史建築物均可免費入場。  
Admission to all historic buildings is free-of-charge unless specified.
  - 所有導賞團先到先得，額滿即止。  
All guided tours are available on a first-come, first-served basis.
  - 除特別註明外，所有導賞團均以粵語為導賞語言。  
All guided tours are conducted in Cantonese unless specified.
  - 所有歷史建築物均不設公眾泊車位，龍虎山環境教育中心及香港大學除外（請登上其刊登於第21及33頁的導賞登記網頁以了解有關詳情）。  
No public parking is available at any of the historic buildings except Lung Fu Shan Environmental Education Centre and The University of Hong Kong (please refer to their guided tours' registration websites shown on page 21 and 33 for details).
  - 如黃色 / 紅色 / 黑色暴雨警告信號、三號或以上熱帶氣旋警告信號於活動當天生效，導賞團即告取消。所有已取消的導賞團將不會補辦。如有查詢，請聯絡有關機構。  
If typhoon signal No. 3 or above or rainstorm warning (amber, red or black) is hoisted on the day of the event, the guided tour will be cancelled immediately. Should the guided tour be cancelled, it will not be rescheduled. For further enquiry, please contact the relevant organisations.
  - 康樂及文化事務署轄下展覽館及導賞參觀的惡劣天氣特別安排：
    - 8號或以上熱帶氣旋警告信號：場地將會關閉。倘若信號取消時間距離當天休館時間不足兩小時，場地當天將不會開放；而不論訊號於何時除下，導賞參觀活動則全部取消。
    - 黑色暴雨警告信號：若展覽館經已開放，則開放時間維持不變。若警告在展覽館開放前已經生效，展覽館將不會開放，直至警告取消；倘若警告取消時間距離當天休館時間不足兩小時，展覽館當天將不會開放。若天文台於導賞參觀活動開始前3小時發出黑色暴雨警告訊號，未舉行的活動將全部取消。正在舉行的活動則繼續舉行。
- Inclement weather special arrangements for museums and guided tours under the Leisure and Cultural Services Department:
- Tropical Cyclone Warning Signal No.8 or above: The venue will be closed and remain closed if the signal is lowered less than 2 hours before the closing time of the day. All guided tours scheduled for that day, including those due to take place after the signal has been lowered, will be cancelled.
  - Black Rainstorm Warning Signal: If the signal is issued during opening hours, the museum will remain open. If the warning is issued before the day's opening time, the museum will not be opened until the warning is cancelled. If the warning is cancelled less than 2 hours before the day's closing time, the museum will remain closed on the day. If Black Rainstorm Warning is issued three hours before the guided tour begins, the guided tour not yet held will be cancelled. The guided tour already in progress will continue.
- 主辦單位與支持機構均保留修改活動安排之權利。  
The organiser and supporting organisations reserve the right to change the programme without prior notice.
  - 部分歷史建築物並未設有無障礙通道及設施。如有查詢，請致電 3509 7338。  
Some of the historic buildings do not provide barrier-free access and facilities. For further enquiry, please call 3509 7338.
  - 參觀者須注意個人安全。如遇意外事故，包括財物遺失、身體損傷等，主辦及支持機構概不負責。  
Visitors shall be responsible for their own safety. The organiser and supporting organisations are not liable for any loss of personal belongings or harm caused to the visitors during the visit.

發展局文物保育專員辦事處  
版權所有。  
Copyright © 2019  
Commissioner for Heritage's Office,  
Development Bureau  
All rights reserved.

2019年5月製作及印製  
Produced and printed in May 2019



HERITAGE FIESTA

2 0 1 9

[www.heritage.gov.hk](http://www.heritage.gov.hk)